

SUID-AFRIKAANSE INKOMSTEDIENS**NO. 58****27 JANUARIE 2017****INKOMSTEBELASTINGWET, 1962****OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN ZIMBABWE TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE**

Ingevolge artikel 108(2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet No 58 van 1962), saamgelees met artikel 231(4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, word hiermee kennis gegee dat die ooreenkoms ter vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste wat in die Bylae tot hierdie Kennisgewing vervat is, aangegaan is met die Regering van die Republiek van Zimbabwe en deur die Parlement goedgekeur is ingevolge artikel 231(2) van die Grondwet.

Daar word verder bekendgemaak dat ingevolge paragraaf 1 van Artikel 28 van die Ooreenkoms, die datum van inwerkingtreding 1 Desember 2016 is.

BYLAE**OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN ZIMBABWE TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE****AANHEF**

Die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek van Zimbabwe;

BEGERIC om 'n Ooreenkoms aan te gaan ter vermyding van dubbele belasting en ter voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste;

HET SOOS VOLG OOREENGEKOM:**ARTIKEL 1****PERSONE GEDEK**

Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op persone wat inwoners van een van of albei die Kontrakterende State is.

ARTIKEL 2**BELASTINGS GEDEK**

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op belasting op inkomste wat ten behoeve van 'n Kontrakterende Staat of sy staatkundige onderverdelings gehef word, ongeag die wyse waarop dit gehef word.

2. Alle belasting op totale inkomste gehef word, of op elemente van inkomste, insluitende belasting op winste uit die vervreemding van roerende of onroerende eiendom, word as belasting op inkomste beskou.

3. Die bestaande belasting waarop hierdie Ooreenkoms van toepassing is, is:-

(a) in Suid-Afrika:

- (i) die normale belasting;
- (ii) die dividendbelasting;
- (iii) die terughoubelasting op tantième;
- (iv) die belasting op buitelandse vermaaklikheidskunstenaars en sportpersone;
en
- (v) die terughoubelasting op rente;
(hieronder die "Suid-Afrikaanse belasting" genoem);

- (b) in Zimbabwe:
- (i) die inkomstebelasting;
 - (ii) die nie-inwoner-aandeelhoudersbelasting;
 - (iii) die nie-inwoner-belasting op gelde;
 - (iv) die nie-inwoner-belasting op tantième;
 - (v) die kapitaalwinstbelasting; en
 - (vi) die inwonersbelasting op rente;
- (hieronder die "Zimbabwese belasting" genoem").

4. Die Ooreenkoms is ook van toepassing op enige identiese of wesenlik soortgelyke belasting wat na die datum van ondertekening van die Ooreenkoms benewens of in die plek van die bestaande belasting gehef word. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet mekaar in kennis stel van enige beduidende veranderinge wat aan hulle onderskeie belastingwette aangebring is.

ARTIKEL 3

ALGEMENE WOORDOMSKRYWING

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms, tensy dit uit die samehang anders blyk:
- (a) beteken die uitdrukking "Suid-Afrika" die Republiek van Suid-Afrika en, wanneer dit in 'n geografiese sin gebruik word, ook die gebiedswaters daarvan asook enige gebied buite die gebiedswaters, insluitende die vastelandsplat, wat ingevolge die wette van Suid-Afrika en ooreenkomstig die volkereg aangewys is of hierna aangewys word as 'n gebied waarin Suid-Afrika soewereine regte of jurisdiksie kan uitoefen;
 - (b) beteken die uitdrukking "Zimbabwe" die Republiek van Zimbabwe;
 - (c) beteken die uitdrukking "'n Kontrakterende Staat" en "die ander Kontrakterende Staat" Suid-Afrika of Zimbabwe, na gelang van die samehang;
 - (d) beteken die uitdrukking "besigheid" die verrigting van beroepsdienste en van ander bedrywigheide van 'n onafhanklike aard;
 - (e) beteken die uitdrukking "maatskappy" 'n regspersoon of entiteit wat vir belastingdoeleindes as 'n regspersoon behandel word;
 - (f) beteken die uitdrukking "bevoegde owerheid":
 - (i) in Suid-Afrika, die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Inkomstediens of 'n gemagtigde verteenwoordiger van die Kommissaris; en
 - (ii) in Zimbabwe, die Kommissaris-generaal van die Zimbabwese Inkomste-owerheid of 'n gemagtigde verteenwoordiger van die Kommissaris-generaal;
 - (g) het die uitdrukking "onderneming" betrekking op die bedryf van enige besigheid;

- (h) beteken die uitdrukking "onderneming van 'n Kontrakterende Staat" en "onderneming van die ander Kontrakterende Staat" onderskeidelik 'n onderneming wat deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat bedryf word en 'n onderneming wat deur 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat bedryf word;
- (i) beteken die uitdrukking "internasionale verkeer" enige vervoer per skip, lugvaartuig of pad- of spoorvoertuig wat deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat bedryf word, uitgesonderd waar die skip, lugvaartuig of pad- of spoorvoertuig slegs tussen plekke in die ander Kontrakterende Staat bedryf word;
- (j) beteken die uitdrukking "burger", met betrekking tot 'n Kontrakterende Staat:
 - (i) enige individu wat burgerskap van daardie Kontrakterende Staat het; en
 - (ii) enige regspersoon of vereniging wat sy status as sodanig verkry uit die wette wat in daardie Kontrakterende Staat van krag is; en
- (k) beteken die uitdrukking "persoon" ook 'n individu, 'n boedel, 'n trust, 'n maatskappy en enige ander liggaam van persone wat vir belastingdoeleindes as 'n entiteit behandel word.

2. Betreffende die toepassing van die bepalings van die Ooreenkoms te eniger tyd deur 'n Kontrakterende Staat het enige uitdrukking wat nie daarin omskryf is nie, tensy dit uit die samehang anders blyk, die betekenis wat dit op daardie tydstip ingevolge die reg van daardie Staat het vir doeleindes van die belastingen waarop die Ooreenkoms van toepassing is, en geniet enige betekenis ingevolge die toepaslike belastingreg van daardie Staat voorrang bo 'n betekenis wat ingevolge ander wette van daardie Staat aan die uitdrukking geheg is.

ARTIKEL 4

INWONER

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "inwoner van 'n Kontrakterende Staat" enige persoon wat ingevolge die wette van daardie Staat aanspreeklik is vir belasting daarin as gevolg van daardie persoon se domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander kriterium van soortgelyke aard, en sluit dit ook daardie Staat en enige staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid daarvan in. Hierdie uitdrukking sluit egter nie 'n persoon in nie wat in daardie Staat belastingpligtig is net ten opsigte van inkomste uit bronne in daardie Staat.

2. Waar 'n individu uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n inwoner van albei Kontrakterende State is, word daardie individu se status soos volg bepaal:

- (a) die individu word geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarin 'n permanente tuiste tot die individu se beskikking is; indien 'n permanente tuiste in albei State tot die individu se beskikking is, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarmee die individu se persoonlike en ekonomiese betrekkinge die nouste is (tuiste van lewensbelange);

- (b) indien die Staat waarin die tuiste van lewensbelange geleë is nie bepaal kan word nie of indien die individu nie 'n permanente tuiste in enige van die State beskikbaar het nie, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarin die individu 'n gebruikelike verblyfplek het;
- (c) indien die individu 'n gebruikelike verblyfplek in albei State of in nie een van hulle het nie, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarvan die individu 'n burger is;
- (d) indien die individu 'n burger van albei State of van nie een van hulle is nie, moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State die saak deur onderlinge ooreenkoms beslis.

3. Waar uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n ander persoon as 'n individu 'n inwoner van albei Kontrakterende State is, moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State deur onderlinge ooreenkoms poog om die Kontrakterende Staat te bepaal waarvan daardie persoon vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms geag word 'n inwoner te wees, met inagneming van sy plek van effektiewe bestuur, die plek waar hy ingelyf of andersins opgerig is en enige ander tersaaklike faktore. By ontstentenis van sodanige ooreenkoms is daardie persoon nie geregtig op enige verligting of vrystelling van belasting wat by hierdie Ooreenkoms bepaal word nie, uitgesonderd in die mate en op die wyse wat die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State kan ooreenkoms.

ARTIKEL 5

PERMANENTE SAAK

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "permanente saak" 'n vaste besigheidsplek waardeur die besigheid van 'n onderneming in geheel of gedeeltelik bedryf word.

2. Die uitdrukking "permanente saak" sluit veral in:

- (a) 'n plek van bestuur;
- (b) 'n tak;
- (c) 'n kantoor;
- (d) 'n fabriek;
- (e) 'n werkwinkel;
- (f) 'n pakhuis, met betrekking tot 'n persoon wat stoorfasiliteite aan ander verskaf;
- (g) 'n myn, 'n olie- of gasbron, 'n steengroef of enige ander plek van winning van natuurlike hulpbronne; en
- (h) 'n installasie of struktuur wat vir die eksplorاسie van natuurlike hulpbronne gebruik word.

3. Die uitdrukking "permanente saak" word geag die volgende in te sluit:

- (a) 'n bouperseel, 'n konstruksie-, monteer- of installeerprojek of enige toesighoudende bedrywigheid in verband met so 'n perseel of projek, maar net waar so 'n perseel, projek of bedrywigheid langer as ses maande duur;
- (b) die lewering van dienste, ook konsultasiedienste, deur 'n onderneming deur middel van werknemers of ander personeel wat vir sodanige doel deur 'n onderneming in diens geneem word, maar slegs as bedrywighede van daardie aard in 'n Kontrakterende Staat voortduur (vir dieselfde of 'n daaraan verbonde projek) vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam meer is as 183 dae in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke belastingjaar begin of eindig; en
- (c) die verrigting van beroepsdienste of ander bedrywighede van 'n onafhanklike aard deur 'n individu, maar net as daardie dienste of bedrywighede in 'n Kontrakterende Staat voortduur vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam meer is as 183 dae in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke belastingjaar begin of eindig.

4. Ondanks die voorgaande bepalings van hierdie Artikel word die uitdrukking "permanente saak" nie geag die volgende in te sluit nie:

- (a) die gebruik van fasiliteite uitsluitlik met die doel om goedere of handelware wat aan die onderneming behoort, te berg, te vertoon of te lewer;
- (b) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelware wat aan die onderneming behoort uitsluitlik vir doeleindes van berging, vertoning of lewering;
- (c) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelware wat aan die onderneming behoort uitsluitlik vir doeleindes van verwerking deur 'n ander onderneming;
- (d) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik met die doel om vir die onderneming goedere of handelware aan te koop of inligting in te win;
- (e) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik met die doel om enige ander bedrywigheid van 'n voorbereidende of bykomstige aard vir die onderneming te beoefen;
- (f) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik vir enige kombinasie van bedrywighede in subparagrafe (a) tot (e) genoem, met dien verstande dat die oorkoepelende bedrywigheid van die vaste besigheidsplek wat uit hierdie kombinasie voortspruit, van 'n voorbereidende of bykomstige aard is.

5. Ondanks die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel, waar 'n persoon – uitgesonderd 'n agent met onafhanklike status op wie paragraaf 6 van hierdie Artikel van toepassing is – in 'n Kontrakterende Staat namens 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat optree en die gesag het, en dit gereeld uitoefen, om namens die onderneming kontrakte aan te gaan, word daardie onderneming geag 'n permanente saak in daardie Staat te hê ten opsigte van enige bedrywighede wat daardie persoon vir die onderneming onderneem, tensy die bedrywighede van daardie persoon beperk is tot dié in paragraaf 4 van hierdie Artikel genoem, wat, indien dit deur 'n vaste besigheidsplek uitgeoefen word, hierdie vaste besigheidsplek nie ingevolge die bepalings van daardie paragraaf 'n permanente saak maak nie.

6. 'n Onderneming word nie geag 'n permanente saak in 'n Kontrakterende Staat te hê bloot omdat hy in daardie Staat deur 'n makelaar, algemene kommissieagent of enige ander agent met onafhanklike status besigheid dryf nie, met dien verstande dat sulke persone in die gewone loop van hulle besigheid handel.

7. Ondanks die voorgaande bepalings van hierdie Artikel word 'n versekeringsonderneming van 'n Kontrakterende Staat, uitgesonderd met betrekking tot herversekering, geag 'n permanente saak in die ander Kontrakterende Staat te hê indien hy premies invorder in die gebied van daardie ander Staat of risiko's geleë daarin verseker deur 'n ander persoon as 'n agent met onafhanklike status op wie paragraaf 6 van toepassing is.

8. Die feit dat 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, beheer het oor of beheer word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is of wat in daardie ander Staat besigheid dryf (hetsy deur 'n permanente saak of andersins), beteken nie op sigself dat enigeen van die maatskappye 'n permanente saak van die ander is nie.

ARTIKEL 6

INKOMSTE UIT ONROERENDE EIENDOM

1. Inkomste wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit onroerende eiendom (insluitende inkomste uit landbou of bosbou) wat in die ander Kontrakterende Staat geleë is, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms het die uitdrukking "onroerende eiendom" die betekenis wat daaraan geheg word ingevolge die reg van die Kontrakterende Staat waarin die betrokke eiendom geleë is. Die uitdrukking sluit in elk geval eiendom in bykomstig by onroerende eiendom, lewende hawe en toerusting wat in die landbou en bosbou gebruik word, regte waarop die bepalings van die algemene reg ten opsigte van grondbesit van toepassing is, vruggebruik op onroerende eiendom en regte op veranderlike of vaste betalings as vergoeding vir die ontginning, of die reg op die ontginning, van mineraalafsettings, bronne en ander natuurlike hulpbronne. Skepe, bote en lugvaartuie word nie as onroerende eiendom beskou nie.

3. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is ook van toepassing op inkomste verkry uit die regstreekse gebruik, verhuring of gebruik in enige ander vorm van onroerende eiendom en op die inkomste uit die vervreemding van sodanige eiendom.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 3 van hierdie Artikel is ook van toepassing op die inkomste uit die onroerende eiendom van 'n onderneming.

ARTIKEL 7**BESIGHEIDSWINSTE**

1. Die winste van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat is net in daardie Staat belasbaar, tensy die onderneming in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur 'n permanente saak wat daarin geleë is. Indien die onderneming besigheid dryf soos in die voorgaande sin genoem, kan die winste van die onderneming in die ander Staat belas word, maar net soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toeskryfbaar is.

2. Behoudens die bepalings van paragraaf 3 van hierdie Artikel, waar 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf of gedryf het deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, word daar in elke Kontrakterende Staat aan daardie permanente saak die winste toegeskryf wat hy na verwagting sou maak as hy 'n aparte en afsonderlike onderneming is wat met dieselfde of soortgelyke bedrywighede besig is onder dieselfde of soortgelyke toestande en heeltemal onafhanklik optree teenoor die onderneming waarvan hy 'n permanente saak is.

3. By die vasstelling van die winste van 'n permanente saak word daardie aftrekbare uitgawes wat vir die doel van die besigheid van die permanente saak aangegaan is, insluitende uitvoerende en algemene administratiewe uitgawes aldus aangegaan, as aftrekkings toegelaat, hetsy in die Staat waarin die permanente saak geleë is of elders.

4. In soverre dit in 'n Kontrakterende Staat gebruiklik is om die winste wat aan 'n permanente saak toegeskryf moet word, vas te stel op die grondslag van 'n toedeling van die totale winste van die onderneming aan sy onderskeie dele, belet niks in paragraaf 2 van hierdie Artikel daardie Kontrakterende Staat om die winste wat belas moet word, vas te stel deur sodanige toedeling as wat gebruiklik is nie. Die metode van toedeling wat aanvaar word moet egter sodanig wees dat die resultaat in ooreenstemming is met die beginsels in hierdie Artikel vervat.

5. Geen wins word aan 'n permanente saak toegeskryf op grond van die blote aankoop deur daardie permanente saak van goedere of handelsware vir die onderneming nie.

6. Vir doeleindes van die voorgaande paragrawe van hierdie Artikel word die winste wat aan die permanente saak toegeskryf moet word, jaar na jaar volgens dieselfde metode vasgestel, tensy daar goeie en afdoende redes vir die teendeel is.

7. Waar wins inkomste-items insluit wat afsonderlik in ander Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel word, word die bepalings van daardie Artikels nie deur die bepalings van hierdie Artikel geraak nie.

ARTIKEL 8**INTERNASIONALE VERVOER**

1. Die winste van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat uit die bedryf van skepe of lugvaartuie of pad- of spoorvoertuie in internasionale verkeer is net in daardie Staat belasbaar.

2. Vir die doeleindes van hierdie Artikel sal wins uit die bedryf van skepe, lugvaartuie of pad- of spoorvaartuie in internasionale verkeer:

- (a) winste verkry uit die verhuring op 'n sonderbemanningbasis van skepe of lugvaartuie wat in internasionale verkeer gebruik word,
- (b) winste verkry uit die gebruik of verhuring van houters, en
- (c) winste verkry uit die verhuring van pad- of spoorvoertuie,

waar sodanige winste bykomstig is by die winste waarop die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel van toepassing is.

3. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is ook van toepassing op winste uit die deelname aan 'n poel, 'n gesamentlike besigheid of 'n internasionale bedryfsagentskap.

ARTIKEL 9**VERWANTE ONDERNEMINGS**

1. Waar –

- (a) 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat regstreeks of onregstreeks aan die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deelneem; of
- (b) dieselfde persone regstreeks of onregstreeks aan die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat en 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deelneem;

en in enigeen van die gevalle voorwaardes tussen die twee ondernemings in hulle handels- of finansiële betrekkinge gestel of opgelê word wat verskil van dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, kan enige winste wat by ontstentenis van daardie voorwaardes aan een van die ondernemings sou toegeval het, maar, as gevolg van daardie voorwaardes, nie aldus toegeval het nie, by die wins van daardie onderneming ingesluit en dienoreenkomstig belas word.

2. Waar 'n Kontrakterende Staat by die winste van 'n onderneming van daardie Staat wins insluit – en dit dienooreenkomstig belas – waarop 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat in daardie ander Staat belas is en die wins aldus ingesluit wins is wat aan die onderneming van eersgenoemde Staat sou toegeval het indien die voorwaardes wat tussen die twee ondernemings gestel is, daardie was wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, moet daardie ander Staat, indien hy instem dat die aanpassing gemaak deur eersgenoemde Staat in beginsel en ten opsigte van die bedrag geregverdig is, die bedrag van die belasting wat hy daarin op daardie wins hef, toepaslik aanpas. By die vasstelling van sodanige aanpassing moet daar behoorlik ag geslaan word op die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms en moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State met mekaar oorleg pleeg.

ARTIKEL 10

DIVIDENDE

1. Dividende wat deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige dividende kan egter ook belas word in die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, en wel ooreenkomstig die wette van daardie Staat, maar as die voordelige eienaar van die dividende 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word, nie meer wees nie as:–

- (a) 5 persent van die bruto bedrag van die dividende indien die voordelige eienaar 'n maatskappy is wat regstreeks ten minste 25 persent hou van die kapitaal van die maatskappy wat die dividende betaal;
- (b) 10 persent van die bruto bedrag van die dividende in alle ander gevalle.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet by onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperkings.

Die bepalings van hierdie paragraaf raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die winste waaruit die dividende betaal word nie.

3. Die uitdrukking "dividende" soos in hierdie Artikel gebruik, beteken inkomste uit aandele of ander regte wat in winste deel (wat nie skuldeise is nie), asook inkomste uit ander regspersoonsregte wat onderhewig is aan dieselfde belastingbehandeling as inkomste uit aandele ingevolge die wette van die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die uitkering doen, 'n inwoner is.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die dividende, wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal 'n inwoner is, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, en die aandeelhouding ten opsigte waarvan die dividende betaal word, effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Waar 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, wins of inkomste uit die ander Kontrakterende Staat verkry, hef daardie ander Staat geen belasting op die dividende wat deur die maatskappy betaal word nie, uitgesonderd in soverre sodanige dividende aan 'n inwoner van daardie ander Staat betaal word of in soverre die aandeelhouding ten opsigte waarvan die dividende betaal word, effektief verbonde is aan 'n permanente saak wat in daardie ander Staat geleë is, en onderwerp hy ook nie die maatskappy se onuitgekeerde wins aan 'n belasting op onuitgekeerde wins nie, selfs al bestaan die dividende wat betaal word of die onuitgekeerde wins in geheel of gedeeltelik uit wins of inkomste wat in sodanige ander Staat ontstaan.

ARTIKEL 11

RENTE

1. Rente wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige rente kan egter ook in die Kontrakterende Staat waarin dit ontstaan en ooreenkomstig die wette van daardie Staat belas word, maar as die voordelige eienaar van die rente 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word, nie meer as 5 persent van die bruto bedrag van die rente wees nie.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet by onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperking.

3. Ondanks die bepalings van paragraaf 2, word rente wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan, in daardie Staat vrygestel van belasting indien:

- (a) die betaler van die rente die Regering van daardie Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan is; of
- (b) die rente betaal word aan die Regering van die ander Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan; of
- (c) die rente betaal word deur die Sentrale Bank van daardie Kontrakterende Staat of aan die Sentrale Bank van die ander Kontrakterende Staat; of
- (d) die rente betaal word aan 'n instelling of liggaam wat, regstreeks of onregstreeks, in geheel besit word deur die ander Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan; of
- (e) die rente ontstaan ten opsigte van enige skuldinstrument wat op 'n erkende effektebeurs genoteer is.

4. Vir die doeleindes van paragraaf 3(e), beteken die uitdrukking "erkende effektebeurs":

- (a) in Suid-Afrika, die Johannesburgse Effektebeurs;
- (b) in Zimbabwe, die Zimbabwiese Effektebeurs;
- (c) enige ander effektebeurs waarop die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ooreenkom.

5. Die uitdrukking "rente" soos dit in hierdie Artikel gebruik word, beteken inkomste uit alle soorte skuldeise, hetsy deur 'n verband gesekureer al dan nie en hetsy dit 'n reg inhou om in die skuldenaar se wins te deel al dan nie, en in die besonder inkomste uit staatseffekte en inkomste uit obligasies of skuldbriewe, insluitende premies en pryse verbonde aan sodanige effekte, obligasies of skuldbriewe. Boeteheffings vir laat betaling word vir die doel van hierdie Artikel nie as rente beskou nie.

6. Die bepalings van paragrafe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die rente wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarin die rente ontstaan, besigheid dryf deur 'n permanente saak wat daarin geleë is en die skuldeis ten opsigte waarvan die rente betaal word, effektief verbonde is aan sodanige permanente saak. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

7. Rente word geag in 'n Kontrakterende Staat te ontstaan wanneer die betaler 'n inwoner van daardie Staat is. Waar die persoon wat die rente betaal, hetsy daardie persoon 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is al dan nie, in 'n Kontrakterende Staat 'n permanente saak het in verband waarmee die skuld waarop die rente betaal word aangegaan is, en sodanige rente deur sodanige permanente saak gedra word, word sodanige rente egter geag te ontstaan in die Staat waarin die permanente saak geleë is.

8. Waar, vanweë 'n besondere verhouding tussen die betaler en die voordelige eienaar of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die rente, met inagneming van die skuldeis waarvoor dit betaal word, meer is as die bedrag waarop die betaler en die voordelige eienaar sou ooreengekom het by ontstentenis van so 'n verhouding, is die bepalings van hierdie Artikel net op laasgenoemde bedrag van toepassing. In sodanige geval bly die oormaatdeel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elke Kontrakterende Staat, met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

ARTIKEL 12

TANTIÈME

1. Tantième wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige tantième kan egter ook in die Kontrakterende Staat waarin dit ontstaan en ooreenkomstig die wette van daardie Staat belas word, maar as die voordelige eienaar van die tantième 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word nie meer as 10 persent van die bruto bedrag van die tantième wees nie.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet by onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperking.

3. Die uitdrukking "tantième" soos dit in hierdie Artikel gebruik word, beteken betalings van enige soort wat ontvang word as vergoeding vir die gebruik, of die reg op die gebruik, van enige outeursreg, enige patent, handelsmerk, ontwerp of model, plan, geheime formule of proses, of vir inligting rakende nywerheids-, handels- of wetenskapondervinding.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die tantième wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarin die tantième ontstaan, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, en die reg of eiendom ten opsigte waarvan die tantième betaal word, effektief verbonde is aan sodanige permanente saak. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Tantième word geag in 'n Kontrakterende Staat te ontstaan wanneer die betaler 'n inwoner van daardie Staat is. Waar die persoon wat die tantième betaal, hetsy daardie persoon 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is al dan nie, in 'n Kontrakterende Staat 'n permanente saak het ten opsigte waarvan die aanspreeklikheid om die tantième betaal aangegaan is, en sodanige tantième deur sodanige permanente saak gedra word, word sodanige tantième geag te ontstaan in die Staat waarin die permanente saak geleë is.

6. Waar, as gevolg van 'n spesiale verhouding tussen die betaler en die voordelige eienaar of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die tantième, met inagneming van die gebruik, reg of inligting waarvoor dit betaal word, meer is as die bedrag waarop die betaler en die voordelige eienaar sou ooreengekom het by ontstentenis van so 'n verhouding, is die bepalings van hierdie Artikel net op laasgenoemde bedrag van toepassing. In so 'n geval bly die oormaatdeel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elk van die Kontrakterende State, met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

ARTIKEL 13

TEGNIESE GELDE

1. Tegniiese gelde wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige tegniiese gelde kan egter ook in die Kontrakterende Staat waarin dit ontstaan en ooreenkomstig die wette van daardie Staat belas word, maar indien die voordelige eienaar van die tegniiese gelde 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word nie meer wees nie as 5 persent van die bruto bedrag van die tegniiese gelde.

3. Die uitdrukking "tegniiese gelde" soos in hierdie Artikel gebruik word, beteken betalings van enige soort aan enige persoon, uitgesonderd 'n werknemer van die persoon wat die betalings doen, as vergoeding vir 'n diens van 'n administratiewe, tegniiese, bestuurs- of raadplegingsaard.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die tegniiese gelde wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, besigheid dryf in die ander Kontrakterende Staat waarin die tegniiese gelde ontstaan deur 'n permanente saak wat daarin geleë is, en die tegniiese gelde effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Tegniëse gelde word geag in 'n Kontrakterende Staat te ontstaan wanneer die betaler 'n inwoner van daardie Staat is. Waar die persoon wat die tegniëse gelde betaal, hetsy daardie persoon 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is al dan nie, egter in 'n Kontrakterende Staat 'n permanente saak het in verband waarmee die verpligting om die tegniëse gelde te betaal aangegaan is, en sodanige tegniëse gelde deur sodanige permanente saak gedra word, word sodanige tegniëse gelde geag te ontstaan in die Kontrakterende Staat waarin die permanente saak geleë is.

6. Waar, omrede 'n spesiale verhouding tussen die betaler en die voordelige eienaar of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die tegniëse gelde wat betaal word meer is as die bedrag waarop die betaler en die voordelige eienaar by ontstentenis van so 'n verhouding sou ooreengekom het, is die bepalings van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In sodanige geval bly die oormaatdeel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elke Kontrakterende Staat, met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

ARTIKEL 14

KAPITAALWINS

1. Wins wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit die vervreemding van onroerende eiendom wat in Artikel 6 bedoel word en in die ander Kontrakterende Staat geleë is, of uit die vervreemding van aandele in 'n maatskappy waarvan die bates regstreeks of onregstreeks hoofsaaklik uit daardie eiendom bestaan, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Wins uit die vervreemding van roerende eiendom wat deel uitmaak van die besigheidseiendom van 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, ook die wins uit die vervreemding van so 'n permanente saak (alleen of met die hele onderneming), kan in daardie ander Staat belas word.

3. Wins wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit die vervreemding van skepe, lugvaartuie of spoor- of padvoertuie wat in internasionale verkeer bedryf word of roerende eiendom wat op die bedryf van sodanige skepe, lugvaartuie of spoor- of padvoertuie betrekking het, is net in daardie Staat belasbaar.

4. Wins uit die vervreemding van enige ander eiendom as dié in paragrawe 1, 2 en 3 van hierdie Artikel bedoel, is belasbaar net in die Kontrakterende Staat waarvan die vervreemder 'n inwoner is.

5. Ondanks die bepalings van paragraaf 4, kan wins verkry uit die vervreemding van aandele of ander korporatiewe regte van 'n maatskappy wat 'n inwoner van een van die Kontrakterende State is, deur 'n individu wat 'n inwoner van daardie Staat is en wat na die verkryging van sodanige aandele of regte 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat geword het, in eersgenoemde Staat belas word indien die vervreemding van die aandele of ander korporatiewe regte te eniger tyd plaasvind in 'n tydperk van tien jaar wat volg op die datum waarop die individu opgehou het om 'n inwoner van eersgenoemde Staat te wees.

ARTIKEL 15**INKOMSTE UIT DIENSBETREKKING**

1. Behoudens die bepalings van Artikel 16, 18 en 19 is salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ten opsigte van diens verkry, net in daardie Staat belasbaar, tensy die diens in die ander Kontrakterende Staat beoefen word. Indien die diens aldus beoefen word, kan die besoldiging wat daaruit verkry word in daardie ander Staat belas word.

2. Ondanks die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is besoldiging wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ontvang ten opsigte van diens wat in die ander Kontrakterende Staat beoefen word, net in eersgenoemde Staat belasbaar indien:-

- (a) die ontvanger in die ander Staat teenwoordig is vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam hoogstens 183 dae is in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke belastingjaar begin of eindig; en
- (b) die besoldiging betaal word deur of namens 'n werkgever wat nie 'n inwoner van die ander Staat is nie; en
- (c) die besoldiging nie deur 'n permanente saak wat die werkgever in die ander Staat het, gedra word nie.

3. Ondanks die voorgaande bepalings van hierdie Artikel mag besoldiging wat ontvang word ten opsigte van diens wat beoefen word aan boord van 'n skip, lugvaartuig, of pad- of spoorvoertuig wat deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in internasionale verkeer bedryf word, net in daardie Staat belas word.

ARTIKEL 16**DIREKTEURSGELDE**

Direkteursgelde en ander soortgelyke betalings wat deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry word in daardie persoon se hoedanigheid as lid van die direksie van 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, kan in daardie ander Staat belas word.

ARTIKEL 17**VERMAAKLIKHEIDSKUNSTENAARS EN SPORTPERSONE**

1. Ondanks die bepalings van Artikel 7 en 15 kan inkomste verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat as vermaaklikheidskunstenaar, soos 'n teater-, rolprent-, radio- of televisiekunstenaar, of 'n musikant, of as sportpersoon, uit daardie persoon se persoonlike bedrywighede wat as sodanig in die ander Kontrakterende Staat beoefen word, in daardie ander Staat belas word.

2. Waar inkomste ten opsigte van persoonlike bedrywighede wat deur 'n vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon in daardie persoon se hoedanigheid as sodanig uitgeoefen word, nie aan die vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon toeval nie, maar aan 'n ander persoon, kan daardie inkomste, ondanks die bepalings van Artikel 7 en 15, belas word in die Kontrakterende Staat waarin die bedrywighede van die vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon beoefen word.

ARTIKEL 18

PENSIOENE EN ANNUÏTEITE

1. Behoudens die bepalings van paragraaf 2 van Artikel 19 kan pensioene en ander soortgelyke besoldiging vir vorige diens, en annuïteite, wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, in eersgenoemde Staat belas word.

2. Die uitdrukking "annuïteit" beteken 'n vermelde bedrag wat periodiek op vermelde tye gedurende die lewe van 'n persoon of gedurende 'n gespesifiseerde of vasstelbare tydperk betaalbaar word ingevolge 'n verpligting om die betalings te doen in ruil vir voldoende en volle teenprestasie in geld of geldwaarde.

3. Ondanks die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is pensioene en ander betalings ingevolge 'n openbare skema wat deel is van die maatskaplikesekerheidstelsel van 'n Kontrakterende Staat, of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan, net in daardie Staat belasbaar.

ARTIKEL 19

REGERINGSDIENS

1. (a) Salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat deur 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan aan 'n individu betaal word ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Staat of onderverdeling of owerheid, is net in daardie Staat belasbaar.

(b) Sodanige salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging is egter net in die ander Kontrakterende Staat belasbaar as die dienste in daardie Staat gelewer word en die individu 'n inwoner van daardie Staat is wat:-

- (i) 'n burger van daardie Staat is; of
- (ii) nie 'n inwoner van daardie Staat geword het uitsluitlik met die doel om die dienste te lewer nie.

2. (a) Ondanks die bepalinge van paragraaf 1 is pensioene en ander soortgelyke besoldiging wat betaal word deur, of uit fondse geskep deur, 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan aan 'n individu ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Staat of onderverdeling of owerheid, net in daardie Staat belasbaar.

(b) Sodanige pensioene en ander soortgelyke besoldiging is egter net in die ander Kontrakterende Staat belasbaar indien die individu 'n inwoner en 'n burger van daardie Staat is.

(c) Vir doeleindes van hierdie paragraaf, word enige pensioen wat uit die Sentrale Afrika-pensioenfonds betaal word en ingevolge die Zimbabwereg aan belasting onderhewig is, behandel asof dit 'n pensioen is wat deur, of uit fondse geskep deur, Zimbabwe betaal is.

3. Die bepalinge van Artikel 15, 16, 17 en 18 is van toepassing op salarisse, lone, pensioene en ander soortgelyke besoldiging ten opsigte van dienste gelewer in verband met 'n besigheid wat gedryf word deur 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan.

ARTIKEL 20

STUDENTE, VAKLEERLINGE EN BESIGHEIDSLEERLINGE

'n Student, 'n vakleerling of besigheidsleerling wat in 'n Kontrakterende Staat teenwoordig is uitsluitlik vir die doel van die student, vakleerling of besigheidsleerling se onderrig en opleiding en wat 'n inwoner is, of onmiddellik voor sodanige teenwoordigheid 'n inwoner was, van die ander Kontrakterende Staat, is in eersgenoemde Staat vrygestel van belasting op betalings ontvang van buite daardie eersgenoemde Staat vir die doel van die student, vakleerling of besigheidsleerling se onderhoud, onderrig en opleiding.

ARTIKEL 21

ANDER INKOMSTE

1. Die inkomste-items van 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, ongeag waar dit ontstaan, wat nie in die voorgaande Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel word nie, is net in daardie Staat belasbaar.

2. Die bepalinge van paragraaf 1 is nie op inkomste van toepassing nie, uitgesonderd inkomste uit onroerende eiendom soos in paragraaf 2 van Artikel 6 omskryf, indien die ontvanger van sodanige inkomste, wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is en die reg of eiendom ten opsigte waarvan die inkomste betaal word, effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In sodanige geval is die bepalinge van Artikel 7 van toepassing.

3. Ondanks die bepalinge van paragrawe 1 en 2 kan inkomste-items van 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat wat nie in die voorgaande Artikels van die Ooreenkoms behandel word nie en in die ander Kontrakterende Staat ontstaan, ook in daardie ander Staat belas word.

ARTIKEL 22**UITSKAKELING VAN DUBBELE BELASTING**

Dubbele belasting word soos volg uitgeskakel:

- (a) In Suid-Afrika, behoudens die bepalings van die reg van Suid-Afrika betreffende die aftrekking van belasting betaalbaar in Suid-Afrika van belasting betaalbaar in enige ander land as Suid-Afrika (wat nie die algemene beginsel hiervan raak nie), word Zimbabwiese belasting wat deur inwoners van Suid-Afrika betaal word ten opsigte van inkomste wat in Zimbabwe belasbaar is, ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ooreenkoms afgetrek van die belastings wat ooreenkomstig die Suid-Afrikaanse fiskale reg verskuldig is. Sodanige aftrekking mag egter nie meer wees nie as 'n bedrag wat tot die totale Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar in dieselfde verhouding staan as waarin die betrokke inkomste tot die totale inkomste staan; en
- (b) In Zimbabwe, behoudens die bepalings van die reg van Zimbabwe betreffende die toestaan as 'n krediet teen Zimbabwiese belasting van die belasting betaalbaar in 'n gebied buite Zimbabwe (wat nie die algemene beginsel hiervan aantast nie), word Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar, hetsy regstreeks of by wyse van aftrekking, ten opsigte van belasbare inkomste of vorderbare wins uit bronne binne Suid-Afrika, toegestaan as 'n krediet teen enige Zimbabwiese belasting wat bereken word met betrekking tot dieselfde belasbare inkomste of vorderbare wins ten opsigte waarvan die Suid-Afrikaanse belasting bereken word.

ARTIKEL 23**NIEDISKRIMINASIE**

1. Die burgers van 'n Kontrakterende Staat mag nie in die ander Kontrakterende Staat onderwerp word aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders of knellender is as die belasting en verwante vereistes waaraan burgers van daardie ander Staat in dieselfde omstandighede, in die besonder met betrekking tot verblyf, onderwerp is of kan word nie.
2. Die belasting op 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, word nie in daardie ander Staat minder gunstig gehef as die belasting wat gehef word op ondernemings van daardie ander Staat wat dieselfde bedrywighede beoefen nie. Hierdie bepaling word nie so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat verplig om aan die inwoners van die ander Kontrakterende Staat enige persoonlike korting, verligting en vermindering vir belastingdoeleindes toe te staan op grond van burgerlike status of gesinsverantwoordelikhede wat hy aan sy eie inwoners toestaan nie.
3. Uitgesonderd waar die bepalings van paragraaf 1 van Artikel 9, paragraaf 8 van Artikel 11, paragraaf 6 van Artikel 12 of paragraaf 6 van Artikel 13 van toepassing is, is rente, tantième, tegniese gelde en ander betalings deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat met die doel om die belasbare wins van sodanige onderneming te bepaal, aftrekbaar op dieselfde voorwaardes asof dit aan 'n inwoner van eersgenoemde Staat betaal is.

4. Ondernemings van 'n Kontrakterende Staat, waarvan die kapitaal regstreeks of onregstreeks in geheel of gedeeltelik deur een of meer inwoners van die ander Kontrakterende Staat besit of beheer word, word nie in eersgenoemde Staat onderwerp aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders of knellender is as die belasting en verwante vereistes waaraan ander soortgelyke ondernemings van eersgenoemde Staat onderwerp is of kan word nie.

ARTIKEL 24

PROSEDURE VIR ONDERLINGE OOREENKOMS

1. Waar 'n persoon van mening is dat die optrede van een van of albei die Kontrakterende State tot gevolg het of sal hê dat daardie persoon nie ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms belas word nie, kan daardie persoon, ongeag die regsmittele waarvoor die landsreg van daardie State voorsiening maak, 'n saak stel aan die bevoegde owerheid van die Kontrakterende Staat waarvan die persoon 'n inwoner is of, indien die saak onder paragraaf 1 van Artikel 23 ressorteer, aan dié van die Kontrakterende Staat waarvan die persoon 'n burger is. Die saak moet gestel word binne drie jaar na die eerste kennisgewing van die optrede wat lei tot belasting wat nie ooreenkomstig die bepalings van die Ooreenkoms is nie.

2. Die bevoegde owerheid moet poog, indien die beswaar na sy oordeel geregverdig voorkom en hy self nie 'n bevredigende oplossing kan vind nie, om die saak te besleg by onderlinge ooreenkoms met die bevoegde owerheid van die ander Kontrakterende Staat, met die oog op die vermyding van belasting wat nie in ooreenstemming met die Ooreenkoms is nie. Enige ooreenkoms bereik moet toegepas word ondanks enige tydsbeperkings in die landsreg van die Kontrakterende State.

3. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet poog om enige moeilikhede of twyfel wat oor die vertolking of toepassing van die Ooreenkoms ontstaan, by onderlinge ooreenkoms te besleg. Hulle kan ook saam oorleg pleeg met die oog op die uitskakeling van dubbele belasting in gevalle waarvoor die Ooreenkoms nie voorsiening maak nie.

4. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State kan regstreeks met mekaar kommunikeer met die doel om tot 'n ooreenkoms te geraak soos in die voorgaande paragrawe beoog. Wanneer 'n mondelinge meningswisseling raadsaam blyk ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak, kan sodanige meningswisseling plaasvind deur 'n gesamentlike kommissie bestaande uit verteenwoordigers van die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State.

ARTIKEL 25

UITRUIL VAN INLIGTING

1. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet sodanige inligting uitruil wat voorsienbaar tersaaklik is om die bepalings van hierdie Ooreenkoms uit te voer of vir die administrasie of toepassing van hul landsreg rakende belastings van elke soort en beskrywing wat namens die Kontrakterende State of hulle staatkundige onderverdelings of plaaslike owerhede gehef word, in soverre die belasting daarkragtens nie strydig met die Ooreenkoms is nie. Die uitruil van inligting word nie deur Artikel 1 en 2 beperk nie.

2. Enige inligting wat ingevolge paragraaf 1 deur 'n Kontrakterende Staat ontvang word, word as geheim behandel op dieselfde wyse as inligting wat ingevolge die landsreg van daardie Staat verkry is, en mag slegs bekend gemaak word aan persone of owerhede (insluitende howe en administratiewe liggame) gemoeid met die aanslaan of invordering van, die afdwing of vervolging ten opsigte van, die beslissing van appèlle met betrekking tot die belastinge in paragraaf 1 bedoel, of toesig oor die voorgaande. Sodanige persone of owerhede mag die inligting net vir sodanige doeleindes gebruik. Hulle mag die inligting in openbare hofverrigtinge of by regterlike beslissings openbaar maak.

3. In geen geval mag die bepalings van paragrafe 1 en 2 so uitgelê word dat dit aan 'n Kontrakterende Staat die verpligting oplê om:-

- (a) administratiewe maatreëls wat strydig is met die wette of administratiewe praktyk van daardie of van die ander Kontrakterende Staat uit te voer nie;
- (b) inligting te verskaf wat nie ingevolge die wette of in die normale loop van administrasie van daardie of die ander Kontrakterende Staat verkrygbaar is nie; en
- (c) inligting te verstrek wat enige handels-, sake-, nywerheids-, kommersiële of beroepsgeheim of handelsproses, of inligting, openbaar sal maak, waarvan die openbaarmaking strydig met die openbare beleid (*ordre public*) sal wees nie.

4. Indien inligting ooreenkomstig hierdie Artikel deur 'n Kontrakterende Staat aangevra word, moet die ander Kontrakterende Staat sy inligtingversamelmaatreëls gebruik om die verlangde inligting te verkry, al het daardie ander Staat sodanige inligting nie vir sy eie belastingdoeleindes nodig nie. Die verpligting vervat in die voorgaande sin is onderhewig aan die beperkings van paragraaf 3, maar sodanige beperkings mag in geen geval so uitgelê word dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om te weier om inligting te verstrek bloot omdat hy geen plaaslike belang by sodanige inligting het nie.

5. In geen geval mag die bepalings van paragraaf 3 so uitgelê word dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om te weier om inligting te verstrek bloot omdat die inligting deur 'n bank, ander finansiële instelling, benoemde of persoon wat in 'n agentskap- of 'n fidusiêre hoedanigheid optree, gehou word of omdat dit met eienaarskapbelange in 'n persoon verband hou nie.

ARTIKEL 26

BYSTAND MET DIE INVORDERING VAN BELASTINGS

1. Die Kontrakterende State moet aan mekaar bystand verleen met die invordering van inkomste-eise. Hierdie bystand word nie deur Artikels 1 en 2 beperk nie. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State kan by onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie Artikel.

2. Die uitdrukking "inkomste-eis" soos in hierdie Artikel gebruik, beteken 'n bedrag wat verskuldig is ten opsigte van belastinge van elke soort en beskrywing wat namens die Kontrakterende State of hulle staatkundige onderverdelings of plaaslike owerhede gehef word, in soverre die belasting daarkragtens nie strydig is nie met hierdie Ooreenkoms of met enige ander instrument waarby die Kontrakterende State partye is, asook die rente, administratiewe boetes en die koste van invordering of bewaring met betrekking tot daardie bedrag.

3. Wanneer 'n inkomste-eis van 'n Kontrakterende Staat ingevolge die wette van daardie Staat afdwingbaar is en verskuldig is deur 'n persoon wat, op daardie tydstip, ingevolge die wette van daardie Staat nie die invordering daarvan kan voorkom nie, moet daardie inkomste-eis, op versoek van die bevoegde owerheid van daardie Staat, vir doeleindes van invordering aanvaar word deur die bevoegde owerheid van die ander Kontrakterende Staat. Daardie inkomste-eis moet deur daardie ander Staat ingevorder word in ooreenstemming met die bepalinge van sy wette van toepassing op die afdwinging en invordering van sy eie belastings asof die inkomste-eis 'n inkomste-eis van daardie ander Staat is.

4. Wanneer 'n inkomste-eis van 'n Kontrakterende Staat 'n eis is ten opsigte waarvan daardie Staat ingevolge sy reg bewaringsmaatreëls kan tref om die invordering daarvan te verseker, moet daardie inkomste-eis op versoek van die bevoegde owerheid van daardie Staat aanvaar word vir doeleindes van die tref van bewaringsmaatreëls deur die bevoegde owerheid van die ander Kontrakterende Staat. Daardie ander Staat moet bewaringsmaatreëls ten opsigte van daardie inkomste-eis tref in ooreenstemming met die bepalinge van sy wette asof die inkomste-eis 'n inkomste-eis van daardie ander Staat is selfs al is die inkomste-eis, ten tye van die toepassing van sodanige maatreëls, nie in eersgenoemde Staat afdwingbaar nie of al is dit verskuldig deur 'n persoon wat 'n reg het om die invordering daarvan te voorkom.

5. Ondanks die bepalinge van paragrawe 3 en 4 mag 'n inkomste-eis wat vir doeleindes van paragraaf 3 of 4 deur 'n Kontrakterende Staat aanvaar is, nie in daardie Staat aan die tydsbeperkings onderhewig wees of enige prioriteit verleen word wat ingevolge die wette van daardie Staat op 'n inkomste-eis op grond van die aard daarvan as sodanig van toepassing is nie. Daarby mag 'n inkomste-eis wat vir doeleindes van paragraaf 3 of 4 deur 'n Kontrakterende Staat aanvaar is, nie in daardie Staat enige prioriteit geniet wat ingevolge die wette van die ander Kontrakterende Staat op daardie inkomste-eis van toepassing is nie.

6. Verrigtinge met betrekking tot die bestaan, geldigheid of die bedrag van 'n inkomste-eis van 'n Kontrakterende Staat mag nie voor die howe of administratiewe liggame van die ander Kontrakterende Staat gebring word nie.

7. Waar, te eniger tyd nadat 'n versoek ingevolge paragraaf 3 of 4 deur 'n Kontrakterende Staat gerig is, en voordat die ander Kontrakterende Staat die betrokke inkomste-eis ingevorder en aan eersgenoemde Staat oorbetal het, die betrokke inkomste-eis:

- (a) in die geval van 'n versoek ingevolge paragraaf 3, ophou om 'n inkomste-eis van eersgenoemde Staat te wees wat ingevolge die wette van daardie Staat afdwingbaar is en verskuldig is deur 'n persoon wat, op daardie tydstip, nie ingevolge die wette van daardie Staat die invordering daarvan kan voorkom nie, of
- (b) in die geval van 'n versoek ingevolge paragraaf 4, ophou om 'n inkomste-eis van eersgenoemde Staat te wees ten opsigte waarvan daardie Staat ingevolge sy wette bewaringsmaatreëls kan tref om die invordering daarvan te verseker,

moet die bevoegde owerheid van eersgenoemde Staat die bevoegde owerheid van die ander Staat onverwyld van daardie feit in kennis stel en, na keuse van die ander Staat, moet eersgenoemde Staat sy versoek óf opskort óf terugtrek.

8. In geen geval mag die bepalings van hierdie Artikel so uitgelê word dat dit aan 'n Kontrakterende Staat die verpligting oplê:

- (a) om administratiewe maatreëls uit te voer wat strydig is met die wette en administratiewe praktyk van daardie of van die ander Kontrakterende Staat nie;
- (b) om maatreëls uit te voer wat strydig met openbare beleid (*ordre public*) sou wees nie;
- (c) om bystand te verleen as die ander Kontrakterende Staat nie alle redelike maatreëls vir invordering of bewaring, na gelang van die geval, wat kragtens sy wette of administratiewe praktyk beskikbaar is, getref het nie;
- (d) om bystand te verleen in gevalle waar die administratiewe las vir daardie Staat klaarblyklik buite verhouding is tot die voordeel wat die ander Kontrakterende Staat sou kon kry nie.

ARTIKEL 27

LEDE VAN DIPLOMATIEKE MISSIES EN KONSULÊRE POSTE

Niks in hierdie Ooreenkoms raak die fiskale voorregte van lede van diplomatieke missies of konsulêre poste ingevolge die algemene reëls van die volkereg of ingevolge die bepalings van spesiale ooreenkomste nie.

ARTIKEL 28

INWERKINGTREDING

1. Elk van die Kontrakterende State stel die ander skriftelik, langs die diplomatieke kanaal, in kennis van die afhandeling van die prosedures wat ingevolge sy reg vir die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms vereis word. Die Ooreenkoms tree in werking op die datum van die laaste van hierdie kennisgewings.

2. Die bepalings van die Ooreenkoms is van toepassing:-

- (a) met betrekking tot belastingen wat by die bron teruggehou word, ten opsigte van bedrae betaal of gekrediteer op of na die eerste dag van die tweede maand wat op die datum volg waarop die Ooreenkoms van krag word; en
- (b) met betrekking tot ander belastingen, ten opsigte van jare van aanslag wat begin op of na die eerste dag van Januarie wat op die datum volg waarop die Ooreenkoms van krag word.

3. Die Ooreenkoms tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van Suidelike Rhodesië ter Vermyding van Dubbele Belasting en ter Voorkoming van Fiskale Ontduiking met betrekking tot Belastingen op Inkomste geteken te Kaapstad op 10 Junie 1965 hou op om te bestaan en van krag te wees met betrekking tot enige belasting vir enige tydperk ten

opsigte waarvan hierdie Ooreenkoms van krag is ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 2 van hierdie Artikel betreffende daardie belasting.

ARTIKEL 29

OPSEGGING

1. Hierdie Ooreenkoms bly van krag totdat dit deur een van die Kontrakterende State opgesê word. Enigeen van die Kontrakterende State kan die Ooreenkoms langs die diplomatieke kanaal opse deur kennis van opsegging te gee op of voor 30 Junie in enige kalenderjaar wat begin na die verstryking van vyf jaar vanaf die datum van inwerkingtreding van die Ooreenkoms.

2. In so 'n geval hou die Ooreenkoms op om van toepassing te wees:-

- (a) met betrekking tot belastings wat by die bron teruggehou word, ten opsigte van bedrae betaal of gekrediteer na die einde van die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee is; en
- (b) met betrekking tot ander belastings, ten opsigte van jare van aanslag wat begin na die einde van die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee is.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Ooreenkoms geteken het in twee oorspronklike eksemplare in die Engelse taal, waarvan albei tekste ewe outentiek is.

GEDOEN in tweevoud te Bulawayo op hede die 4^{de} dag van Augustus 2015.

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK VAN ZIMBABWE**